

## La perífrasis *soler* + INFINITIVO a la luz del latín (I): *Soleo*, el origen latino del auxiliar *soler*

Laura Cabré Lunas<sup>1</sup>  
Universitat de Barcelona, España

### Resumen

Este trabajo se centra en la descripción del verbo *soleo*, cognado latino del auxiliar *soler*, con el objetivo de contribuir al esclarecimiento de la perífrasis léxica del español *soler* + INF, al considerarla desde una perspectiva diacrónica. *Soleo* es un verbo insólito cuya singularidad se manifiesta en su etimología y en sus particularidades gramaticales. Sobre su etimología se han barajado dos hipótesis que parten de dos temas de *Aktionsart* distintos: una lo hace derivar de un tema iterativo protoindoeuropeo, la otra, de un tema estativo. A partir de esta segunda hipótesis etimológica cabría incluirlo entre los presentes estativos denominativos latinos, con la acepción básica de ‘ser de uno, tener como propio, ser normal, ser costumbre’. En cuanto a sus particularidades morfosintácticas, el semideponente *soleo* presenta un tema de perfecto morfológicamente pasivo, *solitus sum*, cuyo uso con valor aorístico entra en contradicción con la restricción morfológica del auxiliar español *soler* y con la categorización aspectual de auxiliar habitual que se le atribuye. Junto al funcionamiento como verbo auxiliar constituyendo una perífrasis con infinitivo, presenta también un empleo como verbo léxico pleno en el que aflora el valor semántico prototípico de su etimología.

<sup>1</sup> Para correspondencia, dirigirse a: [lcabre@ub.edu](mailto:lcabre@ub.edu). Departamento de Filología Clásica, Románica y Semítica. Facultad de Filología de la Universitat de Barcelona, Gran Via de les Corts Catalanes, 585, 08007 Barcelona. Tel. +34 (93) 4035598.

Palabras clave: latín, *soleo*, etimología, verbo semideponente, verbo léxico pleno, verbo auxiliar, *soler* + INF.

THE PERIPHRAISIS *SOLER* + INF IN THE LIGHT OF LATIN (I):  
*SOLEO*, THE LATIN ORIGIN OF THE SPANISH AUXILIARY *SOLER*

Abstract: This paper focuses on the description of the verb *soleo*, the Latin cognate of the Spanish auxiliary *soler*, with the aim of contributing to the explanation of the Spanish lexical periphrasis *soler* + INF, when considering it from a diachronic perspective. *Soleo* is an especial verb whose singularity is manifested in its etymology and its grammatical particularities. Concerning its etymology, two hypotheses have been considered which start from two different *Aktionsart* stems: one makes it derive from a Proto-Indo-European iterative stem, the other from a stative one. From this second etymological hypothesis, *soleo* could be included among Latin denominative stative *\*ē*-presents with the basic meaning of 'to be of oneself, to have as one's own, to be normal, to be custom'. Regarding its morphosyntactic features, the semi-deponent *soleo* has a morphologically passive perfect stem, *solitus sum*, whose use with aoristic value comes into contradiction with the morphological restriction of the Spanish auxiliary *soler* and with the aspectual categorization of habitual auxiliary attributed to it. Together with the function as an auxiliary verb constituting a periphrasis with an infinitive, it also presents a use as a full lexical verb in which the prototypical semantic value of its etymology emerges.

Keywords: latin, *soleo*, etymology, semi-deponent, full lexical verb, auxiliary verb, *soler* + INF.

Recibido: 08/06/19

Aceptado: 11/08/19

## 1. INTRODUCCIÓN<sup>2</sup>

En el proceso de gramaticalización de una perífrasis verbal, Squartini (1998: 2) señala el papel fundamental de la interacción entre dos factores básicos: el aspecto, entendido tradicionalmente como categoría gramatical, relacionado con la morfología y la sintaxis, y la *Aktionsart* o modo de acción, en tanto que categoría léxica. Destaca, asimismo, la importancia de otro principio determinante en el proceso de gramaticalización establecido por Hopper (1991: 28), el de la persistencia en mayor o menor medida del valor semántico original conservado por el elemento léxico en su proceso de transformación de unidad léxica independiente en morfema flexivo. Según este principio, incluso un morfema fuertemente gramaticalizado retiene algo del significado léxico original.

La gramática de construcciones en un enfoque diacrónico pretende dar cuenta, por una parte, de la construccionalización, esto es, del proceso de constitución de construcciones nuevas a partir de la asociación de una nueva forma con un nuevo significado, y, por otra, del cambio construccional, es decir, de la modificación o bien de la forma, o bien del significado de una construcción en particular (vid. Traugott y Trousdale 2013, así como la breve referencia contenida en la introducción de este monográfico). Por lo que atañe a las perífrasis verbales, como sostiene Garachana (2017: 56), conviene subrayar que, en estructuras como estas, en las que:

dos verbos se combinan para expresar un nuevo significado, se ha producido un proceso de gramaticalización que ha llevado a la aparición de una nueva construcción verbal, cuyo significado, no composicional, puede conservar trazas de los significados etimológicos de la construcción, que dejan su impronta en el significado de la perífrasis al completo.

Partiendo de estas consideraciones, en el presente trabajo ofreceremos una descripción del verbo latino *soleo*, antecedente del auxiliar *soler*, con el objetivo de contribuir al esclarecimiento del patrón evolutivo de la construcción *soler* + INF en español.

En primer lugar, para conocer la *Aktionsart* subyacente en la semántica de *soleo* examinaremos las explicaciones etimológicas que se han propuesto. A

<sup>2</sup> Agradezco al Dr. Tomeu Obrador y a la Dra. Mariona Vernet, profesores de la sección de Filología latina y Lingüística indoeuropea del Departamento de Filología Clásica, Románica y Semítica de la *Universitat de Barcelona*, sus atinadas observaciones y el contraste de información para el apartado de la etimología de *soleo*.

continuación, el análisis de sus particularidades morfológicas y de sus usos sintácticos nos aportará información de carácter aspectual para ser contrastada con *soler*. Como se verá, el rasgo común a todos los contextos en los que opera el verbo latino *soleo*, formación atestiguada desde la latinidad más temprana, es que se trata de una *rara avis*, de un verbo “insólito” y singular. Sin parangón en el ámbito de las lenguas indoeuropeas como formación verbal, dentro del paradigma morfológico del verbo latino, forma parte del peculiar y reducido grupo de los semideponentes. Por lo que se refiere a su funcionamiento sintáctico, se incluye entre los pocos verbos auxiliares indiscutibles, como representante del valor aspectual de habitualidad, pero manifiesta un funcionamiento como verbo pleno, documentado desde los usos más antiguos, que no puede ser soslayado.

El trabajo se subdivide en tres secciones. La primera sección está dedicada a la etimología de *soleo*. En la segunda sección se abordan sus particularidades morfosintácticas. Concretamente se exponen, en apartados independientes, las restricciones morfológicas y los usos sintácticos del verbo. La tercera y última sección constituye una breve recapitulación de los datos aportados para su contraste con el funcionamiento del auxiliar español *soler*.

Los ejemplos han sido extraídos de los corpus documentales latinos consignados en la bibliografía. En cuanto a su traducción, es importante indicar que es propia y que cumple un objetivo, por encima de todo, instrumental, cuya única pretensión es ilustrar nuestros planteamientos. En muchos casos hemos aplicado, como criterio básico, la fidelidad a la estructura original, aun a riesgo de incurrir en enunciados anómalos para la gramática del español, que hemos señalado oportunamente con un asterisco.

## 2. SOBRE LA ETIMOLOGÍA DE LAT. *SOLEO*

En el contexto de las lenguas indoeuropeas no existe un verbo equivalente al latino *soleo*. Parece que se trata de una formación aislada, sin explicación etimológica clara, que incluso algún investigador se aventura a calificar de probable reliquia arcaica del latín (Hamp 1985: 16).

Las opciones que se han barajado para explicar la etimología del verbo latino *soleo* pueden resumirse en dos hipótesis: una que lo relaciona con el gótico *saljan*, ‘permanecer, alojarse’ y con el sustantivo latino *solum* (n.), ‘suelo’; y otra que lo emparenta con el verbo incoativo lat. *suesco*, ‘me acostumbro’ y con el sustantivo lat. *sodalis* (m.), ‘cofrade, camarada’.

Un factor muy importante es el hecho de que cada una de estas hipótesis asume como base de la formación un tema de *Aktionsart* de distinta naturaleza<sup>3</sup>, –la primera, un tema iterativo, la segunda, un tema estativo–, lo cual determinaría la semántica y la sintaxis del verbo que nos ocupa, así como la naturaleza aspectual de la perífrasis que constituye.

### 2.1. *SOLEO* < \**SOL-ÉYE-* < \**SEL-*

En el *Lexikon der indogermanischen Verben* (LIV) de Helmut Rix (2001<sup>2</sup>: 528) se hace derivar de la raíz verbal protoindoeuropea (PIE) \**sel-* ‘vivir, alojarse’ un tema iterativo PIE \**sol-éye* que documentarían los verbos lat. *soleo* y gót. *saljam*. Sobre esta misma raíz \**sel-*, además, se habrían formado los sustantivos lat. *solum* (n.) ‘base, suelo’, antiguo alto alemán *sāl* (m.) ‘habitación, sala’, antiguo eslavo eclesiástico *selo* (n.) ‘terreno, pueblo’. En este sentido, el LIV da validez y asume una vieja teoría de Grienberger (1900: 180) que comparaba lat. *soleo* con gót. *saljan*. Cabe señalar, sin embargo, que la relación entre los dos verbos ha sido puesta en entredicho por Lehmann (1986: 294) desde el estudio de la forma gótica.

Vernet (2008: 494) halla satisfactoria la propuesta postulada en el LIV de hacer derivar un tema iterativo PIE \**sol-éye*, –que atestiguarían lat. *soleo* y gót. *saljan*–, a partir de la raíz \**sel-*, sin más cognados verbales que estos, pero conservada en sustantivos como lat. *solum*. Por consiguiente, en su estudio etimológico y comparativo sobre el origen PIE de la formación de los temas verbales de la segunda conjugación latina, Vernet (2008: 588) incluye *soleo* dentro de la categoría de verbos provenientes de un tema iterativo PIE.

De Vaan (2008: 570-571), por su parte, en el *Etymological Dictionary of Latin* (EDL) también considera verosímil la relación entre *soleo* y los derivados nominales lat. *solum*, aaa. *sāl* y aeslec. *selo*. A partir de aquí supone que, o tenemos una raíz verbal PIE con el sentido de ‘ocupar, habitar’, de la que derivarían los sustantivos mencionados y el verbo latino, –que representaría una formación de *Aktionsart* iterativa con vocalismo radical \**o* y sufijo temático \**-éye-*, interpretable como ‘ocupar habitualmente’; o *soleo* es una creación latina derivada de *solum* que habría significado ‘estar

<sup>3</sup> Una exposición extensa y detallada sobre el paradigma verbal protoindoeuropeo y su evolución hasta el paradigma verbal latino puede leerse en Vernet (2008: 3-70). Cf. también la síntesis de Haverling (2010: 279-283) sobre los antecedentes indoeuropeos del sistema verbal del latín.

ocupado, habitado' y, secundariamente, 'estar habituado'. Si se acepta la primera posibilidad, *soleo* constituiría una construcción verbal interna latina sin ningún otro paralelo verbal en una lengua indoeuropea, más allá del cuestionado got. *saljan*; si, en cambio, entendemos que *soleo* procede del sustantivo latino *solum*, se trataría de una formación verbal estativa secundaria, que habría que incluir en el total de los ocho verbos esivos de origen secundario provenientes de un sustantivo latino, contabilizados por Vernet (2008: 597) para la segunda conjugación latina.

## 2.2. SOLEO < \*SWED<sup>h</sup>H<sub>1</sub>-ĒH<sub>1</sub>YE-

La segunda hipótesis de explicación etimológica es la que relaciona *soleo* con *sodalis* y con *suesco*. Como señala de Vaan (2008: 571), semánticamente nuestro verbo está más cerca de *suesco*, 'me acostumbro' y de *sodalis* 'cofrade, camarada'. Desde el punto de vista formal, sin embargo, este parentesco etimológico plantea algunos inconvenientes que se han objetado a quienes lo defienden.

Pokorny (1959-1969: 883) se encuentra entre los defensores de esta hipótesis. En su *Indogermanisches etymologisches Wörterbuch* (IEW) emparenta *soleo* con *sodalis* (\*swed<sup>h</sup>āl̥is) y *suesco* (\*swed<sup>h</sup>-skō) partiendo de una raíz verbal PIE \*swedh-. Se trata de la raíz de ved. *svadhā* 'idiosincrasia, costumbre' y de gr. ἔθος 'costumbre' (participio Homérico ἔθων 'habitual, acostumbrado'; perf. εἶωθα 'ser habitual').

Con respecto a esta etimología, de Vaan (2008: 571) plantea dos reparos formales. Por una parte, para llegar a *soleo*, \*swed<sup>h</sup>-ē- > \*sodē- tiene que experimentar un desarrollo irregular de la intervocálica \*d a l. Por otra parte, de Vaan afirma que el tratamiento vocálico \*swe- > so- se vería impedido por la vocal larga siguiente ē y esto lo lleva a rechazar definitivamente la propuesta etimológica de Pokorny. La particularidad que supone la conmutación fonética de d a l no tiene mayor trascendencia. Hay otras formas que atestiguan en latín el cambio de intervocálica \*d > l: *odor* (gr. ὀδμή) 'olor', *odorari* (gr. ὀζω) 'oler' frente a las variantes *olor* 'olor', *olēre* 'oler'<sup>4</sup>; *solium* 'sitial, trono' frente a *sedere* 'sentarse'; o bien *Ulixes* 'Ulises'

<sup>4</sup> Esta particularidad fonética no pasó desapercibida a los antiguos (cf. Varro, *De lingua latina* 6, 83: *Littera commutatat dicitur odor olor; hinc olet et odorari*). Algunos especialistas han atribuido la responsabilidad del fenómeno a la influencia dialectal sabina, conocido, por ello, como labdacismo sabino, pero no parece que haya argumentos sólidos para apoyar esta teoría sobre el origen de la *commutatio* entre d y l (Poucet 1966: 148).

frente a gr. Ὀδυσσεύς. Por lo que se refiere al vocalismo, no parece tan insalvable como asegura de Vaan (2008: 571): presentaría un tratamiento análogo al de *sodālis*, que el propio de Vaan considera derivado de la raíz PIE *\*swe-d<sup>h</sup>h<sub>1</sub>-* (2008: 570).

En el *Lexikon der indogermanischen Partikeln und Pronominalstämme* (LIPP), posterior al EDL, Dunkel (2014: 760) analiza la raíz *\*swed<sup>h</sup>h<sub>1</sub>-* ‘particularidad, costumbre; domicilio’ de IEW (883), a partir de *\*swe-Ø d<sup>h</sup>h<sub>1</sub>-* ‘determinar, definir por sí mismo’, compuesto verbal cuyo primer término es el radical pronominal *\*swe-* del reflexivo<sup>5</sup>. Asocia a esta misma raíz el protoindoiranio *\*swad<sup>h</sup>eH-* (f.) ‘idiosincrasia, carácter’, atestiguado en ved. *svadhā*; y relaciona, asimismo, con ella, gr. *ἔθος* y lat. *suodālis*, *sodālis*, *soleō*.

Si partimos de esta hipótesis etimológica para el verbo *solēre*, aceptada sin reservas en léxicos recientes como el LIPP de Dunkel, podríamos considerarlo una formación alargada con el sufijo *\*-ē-* < *\*-éh<sub>1</sub>ye-*, de *Aktionsart* estativa o esiva, que denota el “estado o condición del sujeto, sin énfasis en la entrada en tal estado o condición, a diferencia del perfecto” (LIV: 25)<sup>6</sup>. Cabría contarlo, pues, entre los presentes estativos denominativos en *\*-ē-* de la segunda conjugación latina<sup>7</sup> y atribuirle como acepción básica la de “ser de uno, ser propio, ser normal, ser costumbre”.

### 3. PARTICULARIDADES MORFOSINTÁCTICAS DE LAT. *SOLEO*

*Soleo*, *solēre*, *solitus sum* [1 (con inf.) ‘soler, acostumbrar, tener la costumbre’; 2 (con inf. elipt.) ‘soler’; (con prep. *cum* o ac. de pers.) ‘tener

<sup>5</sup> Hamp (1985:16) también considera *soleo* como derivativo de *\*swe-*, aunque su propuesta de reconstrucción fonológica *\*sweleyō* estaría formada sobre un supuesto sustantivo temático *\*swelo-*; este, por su parte, sería una tematización de un también supuesto genitivo antiguo *\*swe-l* ‘de uno mismo, propio de uno’. Según Hamp, el sentido original de *soleō* habría sido ‘tener como propio’.

<sup>6</sup> Estas formaciones, como señala García Trabazo (2004: 105), corresponden a lo que tradicionalmente se conocía como ‘presntes de estado’ o ‘estativos’ en *\*-ē-*.

<sup>7</sup> Acaso habría que incluirlo entre los verbos de la segunda conjugación latina que Vernet (2008: 591) clasifica bajo el epígrafe de “Verbs essius provinents d’un tema essiu pie. però que l’arrel verbal pie. té un origen denominatiu”. La relación *solēre* ‘ser costumbre’: *suēscere* ‘acostumbrarse’ podría ser analógica a la de *albēre* ‘ser blanco’: *albēscere* ‘emblanquecerse’; esto es, de presente estativo denominativo a formación deverbativa incoativa.

trato, tratar’; **3** (expr. frecuencia de acción o experiencia) ‘ser propenso, apto’; **4** (con pronombre neutro como sujeto) ‘ser habitual, propio, típico’]<sup>8</sup> es un verbo empleado con frecuencia en todas las épocas de la latinidad y, muy especialmente, en época arcaica, en la que casi están atestiguados todos sus significados (Vernet 2008: 493).

Se trata de un verbo de la segunda conjugación latina, grupo constituido por una amalgama de formaciones verbales de origen y morfología diversos, con vocalismo temático *-ē*. La gramática tradicional establece para esta compleja conjugación cuatro clases de verbos, atendiendo al origen de su tema de presente (Leumann 1977<sup>5</sup>: 540-542): a) verbos radicales en *-ē*; b) verbos causativos e intensivos / iterativos; c) estativos deverbativos; y d) estativos denominativos intransitivos. Como acabamos de proponer, si damos por buena la hipótesis de explicación etimológica más recientemente adoptada, *soleo* debería adscribirse a esta última clase de verbos estativos denominativos intransitivos.

Por otra parte, junto a *audeo* ‘ser audaz; osar’, *gaudeo* ‘estar contento, gozar’ y *fido* ‘fiarse, tener confianza’, *soleo* constituye el reducido grupo de verbos denominados semideponentes. Flobert (1975: 496) señala que entran dentro de esta categoría aquellos verbos que integran como participio en su paradigma activo un adjetivo verbal en *-tus*, procedente de un adjetivo primitivo en *-\*to-*, que les proporciona el tema de *perfectum*. El adjetivo verbal en *-\*to-* marcaba el proceso como llegado a su realización completa y suponía un estado definitivo que se prestaba a su materialización como una cualidad permanente. En latín, este adjetivo verbal primitivo proporcionó el participio perfecto pasivo; las formas verbales del *perfectum* pasivo se construyeron mediante una perífrasis constituida precisamente por el participio en *-tus* y el auxiliar *sum*. Así pues, los verbos semideponentes se caracterizan por presentar como anomalía morfológica un tema de *infectum* activo (*audeo*, *gaudeo*, *fido*, *soleo*) asociado a un tema de *perfectum* pasivo (*ausus sum*, *gavisus sum*, *fishus sum*, *solitus sum*), de comportamiento activo.

Los gramáticos antiguos etiquetaron estos verbos como *neutropassiva*, *anomala*, *inaequalia*, *defectiva* o *supina*<sup>9</sup> y se limitaron o bien a señalar

<sup>8</sup> Cf. OLD, s.u. *soleo*.

<sup>9</sup> Para Flobert (1975: 496) la denominación de *supina* sería la más apropiada. Se trata de un término ligado a la teoría gramatical antigua del *genus* (concepto complejo en el que se mezclan criterios semánticos y morfosintácticos y se confunde la distinción actual entre voz y diátesis); dentro del *genus neutrum*, constituido por verbos únicamente de forma activa que pueden tener un sentido activo o pasivo, la determinación de *supinum* se usa para designar la subclase de sentido pasivo (como *vapulo* ‘ser azotado’ o *veneo* ‘ser vendido’). Para un análisis

el vínculo morfológico con la voz pasiva, o bien a evidenciar el carácter irregular de su flexión.

### 3.1. RESTRICCIONES MORFOLÓGICAS

Respecto al paradigma morfológico del semideponente latino *soleo* conviene abundar en algunos datos para contrastarlos con las importantes restricciones que en este ámbito manifiesta el defectivo *soler* del español. Como referencia, partimos de la información que nos ofrece el gramático latino Flavio Sosípatar Carisio (s. IV):

- (1) Charis. *GL* I 249, 10: DE DEFECTIVIS. Sunt quedam verba quae ex forma agendi in passivum perfecto vertuntur, quae etiam defectiva appellantur, secundi ordinis, velut soleo soles solitus sum (...); *GL* I 249, 13: sed soleo verbum futurum omnino non habet, quia vim habet praeteriti nec potest aliquis futuris consuesse (...). *GL* I 325, 15: Declinantur autem praedicta verba hoc modo. Secundi ordinis finitiva instantis soleo soles solet; imperfecti solebam solebas solebat; perfecti solitus sum, plusquamperfecti solitus eram, futuri solebo. Imperativa instantis sole, futuri solitus esto. Optativa instantis et imperfecti <ut> solerem, perfecti ut solitus sim, plusquamperfecti ut solitus essem, futuri ut soleam. Subiunctiva instantis cum soleam, imperfecti cum solerem, perfecti cum solitus sim, plusquamperfecti cum solitus essem, futuri cum solitus ero. Infinita instantis solere, perfecti et plusquamperfecti solitum esse et fuisse, futuri solitum iri vel soliturum esse. Participia instantis hic solens <et cetera>, perfecti hic solitus <et cetera>, futuri <hic> soliturus et cetera. Huius verbi quamvis futura declinata sint, tamen dici non possunt, quia praeteritis, non futuris, potest aliquis consuesse, ita ut superius memoratum est.

‘SOBRE LOS DEFECTIVOS. Hay algunos verbos que cambian de la forma activa a la pasiva para el perfecto, que también se llaman defectivos; los hay de la segunda conjugación, como *soleo*, *soles*, *solitus sum* (...); **pero *soleo* no tiene ninguna forma verbal de futuro porque tiene valor de pasado y nadie puede estar acostumbrado a**

---

específico sobre el tratamiento de los verbos semideponentes entre los gramáticos latinos, que incluye un apartado dedicado a la terminología empleada para designar estos verbos, véase Marchand (2005: 133-150).

**eventos futuros (...).** Por su parte, los verbos antedichos se conjugan de este modo: De la segunda conjugación, las formas de **indicativo**: de presente, *soleo soles solet*; de imperfecto, *solebam solebas solebat*; **de perfecto**, *solitus sum*; **de pluscuamperfecto**, *solitus eram*; **de futuro**, *solebo*. Las formas de **imperativo**: de presente, *sole*; de **futuro**, *solitus esto*. Las formas de **optativo**: de presente e imperfecto, *<ut> solerem*; **de perfecto**, *ut solitus sim*; de pluscuamperfecto, *ut solitus essem*; de futuro, *ut soleam*. Las formas de **subjuntivo**: de presente, *cum soleam*; de imperfecto, *cum solerem*; **de perfecto**, *cum solitus sim*; de pluscuamperfecto, *cum solitus essem*; de futuro, *cum solitus ero*. Las formas de **infinitivo**: **de presente**, *solere*; **de perfecto y de pluscuamperfecto**, *solitum esse* y *fuisse*; **de futuro**, *solitum ire* o *soliturum esse*. Las formas de **participio**: **de presente**, *hic solens* <etcétera>; de **perfecto**, *hic solitus* <etcétera>; de **futuro**, *<hic> soliturus* etcétera. **Aunque se han conjugado las formas de futuro de este verbo, no se pueden decir, porque uno puede estar acostumbrado a eventos pasados, no a eventos futuros, como ya se ha comentado más arriba**’.

Veamos en primer lugar las coincidencias entre los paradigmas del verbo latino y del verbo español. De entrada, hay que poner de manifiesto que no tenemos atestiguado ningún empleo de *soleo* en futuro. Los gramáticos antiguos, como leemos en el testimonio de Carisio (1), a pesar de que consignan el paradigma completo del verbo, ya subrayan la incompatibilidad de su naturaleza semántica con la expresión de lo venidero. El reiterado argumento del gramático latino para explicar que las formas de futuro de *soleo* no pueden emplearse se asemeja al que se aduce en el *Diccionario de perífrasis verbales*, citando a Bertinetto (1997: 213) y a Camus (2004: 529), para justificar la misma restricción del auxiliar *soler* en español: “no podemos predicar como hábitos los eventos que no han tenido lugar” (García Fernández, 2006: 247).

En cambio, frente a *soler*, que, según se señala en el *Diccionario de perífrasis verbales* (2006: 245), carece de las formas no finitas *\*soler*, *\*soliendo*, *\*solido*, su antecesor latino *soleo*, descartadas las formas de futuro, dispone de los infinitivos, *solēre* (2), *solitum esse* (3), *solitum fuisse* (4), y de los participios, *solens* (5) y *solitus* (6-7):

- (2) Equidem si quando audio tam defendo quam **me** scio a te contra iniquos meos **solere defendi**. (Cicero, *Epistulae ad familiares* 11, 27, 7)  
 ‘Por mi parte, si alguna vez lo oigo te definiendo igual que sé que **yo suelo ser defendido** por ti contra mis enemigos’.

- (3) In cotidianis autem commentationibus equidem mihi adulescentulus proponere solebam illam exercitationem maxime, qua C. Carbonem nostrum illum inimicum **solitum esse uti** sciebam. (Cicero, *De oratore* I 34, 154)  
 ‘Por otra parte, en mis tareas cotidianas de jovencito solía practicar especialmente aquel ejercicio que yo sabía que nuestro ilustre adversario Gayo Carbón **\*solió usar**’.
- (4) Hic est enim ille voltus semper idem, quem dicitur Xanthippe **praedicare solita** in viro suo **fuisse** Socrate: eodem semper se vidisse exeuntem illum domo et revertentem. (Cicero, *Tusculanae disputationes* 3, 15, 31)  
 ‘Se trata de aquel famoso rostro inalterable que, según dicen, Jantipa **\*había solido / estuvo acostumbrada a pregonar** en su esposo Sócrates: ella siempre lo había visto con la misma expresión al salir él de casa y al regresar’.
- (5) Si dixero mendacium, **solens** meo more fecero. (Plautus, *Amphitruo*, 198)  
 ‘Si digo una mentira, **\*soliendo / como suelo** (yo decir mentiras), lo haré según mi costumbre’.
- (6) ‘Quantum ingemiscant’ inquit ‘patres nostri circa moenia Carthagini **bellare soliti**, si videant nos, progeniem suam, duos consules consularesque exercitus, in media Italia paventis intra castra’. (Livius, *Ab urbe condita* 21, 53, 5)  
 ‘«Cómo se lamentarían», dijo, «nuestros padres, **habituados** a batallar en torno a las murallas de Cartago, si nos vieran a nosotros, su descendencia, dos cónsules y sus ejércitos consulares, asustados dentro del campamento en medio de Italia»’.
- (7) At Germanico ne **solitos** quidem et cuicumque nobili debitos honores contigisse. (Tacitus, *Annales* 3, 5, 1)  
 ‘En cambio a Germánico no le habían correspondido siquiera los honores **habituales** y debidos a cualquier notable’.

Por lo que se refiere a los infinitivos, en (2), *solere defendi*, en (3), *solitum esse uti* y en (4) *praedicare solita fuisse*, aparecen funcionando como auxiliares de otros infinitivos. En (2) y en (3) constituyen los predicados de sendas construcciones completivas AcI (*Accusativus cum Infinitivo*), de *scio* y *sciebam*, respectivamente. La construcción *praedicare solita fuisse* de (4) desempeña una función predicativa respecto al sujeto de la estructura pasiva personal NcI (*Nominativus cum Infinitivo*), *Xanthippe dicitur*, como pone

de manifiesto la concordancia de *solita fuisse* con *Xanthippe*. Volveremos sobre ello a propósito de los usos sintácticos de *soleo*.

En cuanto a los participios, hay que tratarlos y considerarlos de manera distinta. Las ocurrencias del participio de presente *solens* son ciertamente testimoniales: se reducen a dos pasajes plautinos, el del contexto (5), donde, sin infinitivo, presenta un uso adjetival predicativo, afín al de la estructura *ut soleo* que comentaremos en el apartado correspondiente al uso sintáctico como verbo pleno; y otro análogo a (5)<sup>10</sup>, cuya semejanza es tan significativa que lleva a pensar, más bien, en una expresión formular. Después de Plauto, *solens* es prácticamente inusitado<sup>11</sup>.

La formación participial de perfecto pasivo *solitus* merece una consideración especial. Los contextos precedentes muestran empleos suyos como auxiliado en las formas perifrásticas de infinitivo de perfecto de los ejemplos (3) y (4); como participio de perfecto propiamente, con el infinitivo auxiliado *bellare*, en (6) y, asimismo, como adjetivo, en (7).

En este punto, la divergencia entre el español *soler* y su antecedente latino es relevante. El carácter defectivo del verbo español en cuanto al participio implica que carezca también de formas perfectivas compuestas, –tampoco se conjuga en el perfecto simple<sup>12</sup>, y se justifica porque el auxiliar *soler* constituye una perífrasis aspectual de tipo habitual: “la descripción de un evento como habitual obliga a focalizar su desarrollo y es incompatible con la referencia a su conclusión. De ahí que en estos casos se seleccionen siempre formas imperfectas y no sea extraño que allí donde existen, por ejemplo, en español y otras lenguas románicas, las perífrasis de aspecto habitual no admitan flexión de Perfecto, esto es, formas como el participio

<sup>10</sup> Cf. Plautus, *Casina* 869: *volo hic, Pardalisca, esse, qui hinc exeat / eum ut . . . ludibrio habeas. PA. lubens fecero / . . . et solens*, ‘Ahora, Pardalisca, quiero que estés aquí, para tomarle el pelo al primero que salga. PARDALISCA.– Con mucho gusto, lo haré según mi costumbre y como suelo’. El texto del pasaje presenta lagunas, pero el parecido con el empleo de *solens* en (5) es evidente.

<sup>11</sup> Entre los gramáticos latinos ya se encuentran observaciones sobre el bajo índice de empleo del participio de presente *solens*; Diomedes (s. IV), por ejemplo, en el apartado de su *Ars Grammatica* dedicado a los verbos que carecen de alguno de los participios, incluye *soleo*; afirma que nadie usaría el participio de futuro *soliturus*, y que apenas se usa el de presente (cf. *GL* I 381, 7).

<sup>12</sup> Cf. *Diccionario de perífrasis verbales* (2006: 245). El DRAE recoge la conjugación completa del verbo *soler*, incluyendo el participio *solido* y el pretérito perfecto simple *soli*. Las ocurrencias del pretérito perfecto simple son anecdóticas (12 ocurrencias) y ninguna de ellas anterior al siglo XIX. Por lo que se refiere a la documentación de *solido*, no hay ocurrencias del participio documentadas con anterioridad al siglo XV y podemos concluir que se trata de una creación moderna analógica a partir de *soler*.

o el perfecto simple” (Camus 2011: 122). En el caso del verbo latino *soleo*, por el contrario, el hecho de disponer del participio *solitus* permite que pueda constituir formas perifrásticas perfectivas y aparecer como verbo auxiliado con el auxiliar *sum*.

En esto radica la discrepancia más notable entre los paradigmas de los dos verbos. Como queda reflejado en el testimonio del gramático Carisio (1), *soleo* dispone de todas las formas de perfecto para lo pretérito; con la única particularidad, dada la naturaleza semideponente del verbo, de que frente a las formas activas del tema de *infectum* (8), el *perfectum* presenta formas pasivas compuestas (9)<sup>13</sup>.

- (8) Cicero ita dicere **solet**, ‘Cicerón suele hablar así’  
Cicero ita dicere **solebat**, ‘Cicerón solía hablar así’
- (9) Cicero ita dicere **solitus est**, ‘Cicerón \*ha solido / \*está solido / \*solio / hablar así’  
Cicero ita dicere **solitus erat**, ‘Cicerón \*había solido / \*estaba solido hablar así’

Parece, pues, que el verbo latino *soleo* no se ve afectado por la restricción típica de las construcciones de aspecto habitual y dicha circunstancia nos interroga sobre la naturaleza aspectual de habitualidad de la perífrasis que constituye como auxiliar (vid. Artigas, en este mismo volumen), atribuida a *soleo* + INF sin discusión (Pinkster 2015: 212). Sin embargo, para comprender e interpretar correctamente el empleo de las formas de perfecto de *soleo*, es fundamental tomar en consideración su particular morfología pasiva, así como el alcance aspectual del perfecto latino.

Ya hemos visto que el perfecto latino de la voz pasiva se formaba mediante la unión del participio perfecto pasivo, primitivamente una formación adjetival en \*-to-, y el auxiliar *sum*. La perífrasis así constituida expresaba, en principio, una acción pasada actual y el estado alcanzado como resultado de una acción pasada, al igual que el perfecto de la voz activa. Posteriormente adoptó también el valor aorístico (Blase 1903: 171). Por tanto, el perfecto pasivo latino podía significar pasado actual, estado resultante y pasado aorístico (10). A esto hay que añadir que el participio

<sup>13</sup> Prisciano, GL II 420, 13 consigna el uso de una forma de perfecto activa *solui* entre los *antiquissimi* y cita un ejemplo de Salustio, *Hist.* 2, 102 *soluerat*. Nonio, por su parte, da una referencia del historiador Celio Antipatro, *Hist.* 45 *soluerint*. Varrón *ling.* 9, 107 menciona el uso de un perfecto *solui* por parte de Ennio y de Catón. Sin embargo, estos autores emplean indistintamente *solitus sum* (Flobert 1975: 499).

de perfecto, dado su origen, presenta, naturalmente, un uso adjetival. De hecho, como resultado de esta ambivalencia, el perfecto pasivo latino acabará convirtiéndose en un presente pasivo y sustituirá la forma sintética (11). Otra consecuencia derivada del mismo hecho es que a veces en la voz pasiva se produce un solapamiento entre el presente y el perfecto resultativo (12).

(10) *divisus est*, ‘ha sido dividido / está dividido / fue dividido’

(11) *divisus est = dividitur*, ‘es dividido’

(12) *dividitur = divisus est*, ‘está dividido’

En el caso de *solitus sum*, perfecto de *soleo*, podemos constatar que la posibilidad del perfecto latino de expresar estado resultante, unida al doble sentido de ‘habitado’ y de ‘habitual’ (Flobert 1975: 499) de *solitus* y a su uso adjetival, y, además, la *Aktionsart* estativa del presente intransitivo *soleo*, favorecieron muy pronto contextos en los que la distinción aspectual entre el perfecto *solitus sum* y el presente *soleo* quedaba neutralizada. En (13), *solitus est*, frente a *non solet*, expresa claramente un estado actual alcanzado.

(13) Quid, tu idem mihi vis fieri, quod erus consuevit tibi? / Si ille te comprimere **solitus**<t>, hic noster nos non **solet**. (Plautus, *Rudens* 1075)

‘¡Ah, tú quieres que se me haga lo mismo que tu amo tiene por costumbre hacerte a ti! Si el tuyo **está acostumbrado** a darte..., el nuestro no **acostumbra** con nosotros’.

Junto a ello, sin embargo, encontramos empleos del perfecto *solitus est* con valor aorístico, como en (14a) y (15a), que son los que entrarían en contradicción con la naturaleza de aspecto habitual.

(14) a. Post ob uirtutem ero Amphitruoni patera donata aureast, / qui Pterela potitare rex **est solitus**. (Plautus, *Amphitruo* 261)

‘Después, por su valor, a mi amo Anfitrón se le donó en recompensa la copa de oro en la que **\*solí / acostumbró a beber habitualmente** el rey Pterelao’.

b. Nunc tibi hanc pateram, quae dono mi illi ob uirtutem data est, / Pterela rex qui **potitauit**, quem ego mea occidi manu, / Alcumena, tibi condono. (Plautus, *Amphitruo* 534-536)

‘Toma esta copa que me (*aparte*, ‘le’) fue donada en recompensa al valor, en la que **bebió habitualmente** el rey Pterelao y al que yo maté con mis propias manos; ea, te la regalo’.

- (15) a. P. Crassum ... laudandum puto, quod ... **solitus est** ei [P. Scaevolae fratri] persaepe dicere neque illum in iure civili satis [illi arti] facere posse, nisi dicendi copiam adsumpsisset. (Cicero, *De oratore* I 170)  
 ‘A Publio Craso lo considero digno de alabanza porque \***solio** / **acostumbró a decirle** en muchísimas ocasiones a su hermano Publio Escévola que él no podría ejercer satisfactoriamente el derecho civil hasta haber adquirido suficiente elocuencia’.
- b. Sed, ut **solebat** C. Lucilius saepe **dicere**, homo tibi subiratus... (Cicero, *De oratore* I 72)  
 ‘Pero, como **solía decir** a menudo Gayo Lucilio, un hombre que está molesto contigo...’.

Un examen somero de traducciones del pasaje (14a) pone en evidencia la dificultad que plantea el perfecto latino *solitus est*. Por poner un ejemplo, tomemos la siguiente: ‘Después por su valor mi amo Anfitrón recibió como regalo la copa de oro en la que solía beber el rey Pterelao’<sup>14</sup>. ¿Es eso realmente lo que el esclavo Sosia quiere decir o, mejor, lo que Plauto quiere que diga el esclavo Sosia cuando lo pone en boca suya? ¿Se trata simplemente de marcar el hábito o la pluriocurrencia del evento ‘beber en esa copa por parte del rey Pterelao’? ¿Qué diferencia supondría una forma de imperfecto *solebat* frente al perfecto *solitus est*? De hecho, en latín, al igual que en español, el perfecto, dado que proporciona una visión completa de una situación de pasado, aparece con referencias explícitas al número de ocasiones, mientras que el hábito, o la pluriocurrencia, sin referencia explícita al número de veces, se indica con el imperfecto. El latín proporciona ejemplos de este contraste con todo tipo de verbos, estativos, dinámicos y atéticos, dinámicos y téticos o puntuales (Haverling 2010: 441-442).

También es importante señalar que en latín la pluriocurrencia no se expresa necesariamente mediante la marca morfológica del imperfecto. El latín dispone de sufijos verbales específicos para indicarla. El infinitivo auxiliado *potitare* que aparece en el pasaje del *Anfitrón* de Plauto (14a) presenta, precisamente, un sufijo iterativo que le aporta el rasgo semántico de pluriocurrencia. Estos verbos iterativos se pueden encontrar en imperfecto sin referencia al número de veces, pero también en perfecto. Haverling (2010: 443-444) compara el empleo del frecuentativo del verbo *venio*, *ventito* ‘venir, ir habitualmente’, en dos pasajes; en uno se encuentra usado en imperfecto,

<sup>14</sup> Plauto, *Comedias I* (ed. y trad. de José Román Bravo), Madrid, Cátedra, 1998, pág. 124.

*ventitabat*, y, en el otro, en perfecto, *ventitavit*. La conclusión, a partir de los ejemplos, es que la diferencia entre la utilización del imperfecto o del perfecto estriba en marcar el evento pasado como contextual, con el imperfecto, o como una visión completa, en primer plano, con el perfecto. El rasgo de aspecto habitual, así pues, no lo aporta el imperfecto sino el sufijo iterativo del verbo, que, por otra parte, es compatible con la morfología flexiva del perfecto.

Volviendo al pasaje plautino (14a), si en la perífrasis *potitare est solitus*, el sufijo iterativo del infinitivo auxiliado *potitare* ya significa la pluriocurrencia del evento ‘beber en la copa de oro’, ¿debemos considerar redundante el rol de *solitus est* por lo que se refiere a la *Aktionsart*? De hecho, en la misma obra, unos versos más adelante, el dios Júpiter, bajo la apariencia de Anfitrón, le regala a su esposa Alcmena la famosa copa del rey Pterelao. La información que le proporciona sobre el origen del regalo es la misma que ha dado anteriormente el esclavo Sosia y Júpiter la reproduce prácticamente con las mismas palabras (14b), aunque con una diferencia significativa: en lugar de la perífrasis *potitare est solitus* emplea el perfecto del auxiliado, *potitavit*.

Gerd Haverling (2010: 444) afirma que, además de la sufijación, el latín dispone del verbo *soleo* para expresar de manera específica el aspecto habitual. Constata que el uso de los tiempos de pasado de *soleo* constituye otro ejemplo de que la pluriocurrencia no es un rasgo marcado por la morfología flexiva del imperfecto o del perfecto, sino que está en la semántica del verbo. El empleo del perfecto o del imperfecto lo que hace es denotar el fuerte énfasis que el latín clásico pone en el contraste entre visión completa en primer plano de evento de pasado o descripción contextual de evento pasado, como queda de manifiesto al contrastar el perfecto *solitus est* de (15a) y el imperfecto *solebat* de (15b).

En (14a), la morfología de perfecto del auxiliar *solitus est* presenta el macroevento iterativo *potitare*, ‘beber habitualmente’, confinado en el pasado entre los límites de la vida del rey Pterelao. Esto, sin embargo, también lo indica la forma de perfecto *potitavit* de (14b), porque, en realidad, la pluriocurrencia está en el morfema iterativo del verbo, no en la semántica de *solitus est*. La semántica de *solitus est*, en consonancia con la explicación etimológica propuesta, más bien supone la atribución del evento iterativo ‘beber habitualmente en la copa de oro’ al sujeto ‘rey Pterelao’, como algo propio o característico de él mientras vivió. De igual manera, en (15a), mediante *solitus est*, se atribuye a Publio Craso como rasgo propio, digno de alabanza, la insistencia en la formación retórica de su hermano Publio Escévola. No parece, por tanto, que la expresión del aspecto habitual, equivalente a la expresión de eventos habituales que se materializa con los

sufijos iterativos, sea, en primera instancia, la función que debamos asignar a *solitus est*.

En cualquier caso, en el latín tardío se constata un claro retroceso en el empleo del perfecto *solitus est*, debido, probablemente, sobre todo a la ambivalencia funcional y semántica del participio *solitus*. Son normales los ejemplos con valor de presente ‘es habitual’ (16a) y sufre la competencia de *solebat* en la narración de eventos pasados completos (16b), como señala Haverling (2010: 489). Todo ello conduce a una reestructuración en el empleo de *solitus est* y acabaría por explicar, seguramente, el carácter defectivo del paradigma temporal del auxiliar español *solero*.

- (16) a. Et in hoc loco error **est solitus**. (Hieronymus, *in Osee* 2, 9 lin. 145)  
 ‘Aquí el error **es habitual**’.  
 b. Socrates quoque dicere **solebat** omnes in eo, quod scirent, satis esse eloquentes (Iulius Victor, *Ars rhetorica* p. 3 lin. 4)  
 ‘Sócrates también **solía** decir que todos los hombres hablan con elocuencia suficiente de aquello que saben’.

### 3.2. USOS SINTÁCTICOS

Desde el punto de vista sintáctico, *soleo* muestra siempre un comportamiento intransitivo y, por lo general, un funcionamiento como verbo auxiliar (Pinkster 2015: 212). Es significativo, sin embargo, el elevado índice de ejemplos en los que el infinitivo se encuentra elidido. Normalmente, cuando se da el caso, el infinitivo se puede recuperar sin dificultad del contexto. Ahora bien, *soleo* también presenta un uso absoluto impersonal, a veces con un pronombre neutro como sujeto, en estructuras relativas y modales, que manifiesta un claro empleo como verbo léxico pleno, en el que aflora el valor semántico prototípico propuesto a partir de su etimología.

#### 3.2.1. Verbo auxiliar

En principio, *soleo*, con un infinitivo como segundo argumento, reúne los requisitos que Pinkster (2015: 210-215) establece como propios de los verbos auxiliares latinos. Además de *soleo*, calificado como *auxiliar habitual*, se consideran auxiliares inequívocos los modales *debeo* ‘deber’, *possum* ‘poder, ser capaz, ser posible’, *queo* ‘poder, ser capaz’ y *nequeo* ‘no poder, no ser capaz’.

En tanto que auxiliar, *soleo* únicamente admite como segundo argumento infinitivos presente de otros verbos; no permite ni nombres, ni frases

completivas. También hallamos algún contexto en el que el segundo argumento está representado por *possum* ‘poder’, funcionando como verbo léxico pleno (17) o como auxiliar modal en combinación con otro infinitivo como segundo argumento, constituyendo un encadenamiento perifrástico (18).

- (17) *Necessitas plus posse quam pietas solet.* (Seneca, *Troades* 578)  
 ‘La necesidad **suele poder** más que la piedad’.
- (18) *Solebat indignatio vestra convicia nostra ferre non posse...*  
 (Quintilianus (pseudo), *Declamationes maiores*, 19, 6)  
 ‘Vuestra indignación **solía no poder soportar** nuestros encuentros..’.

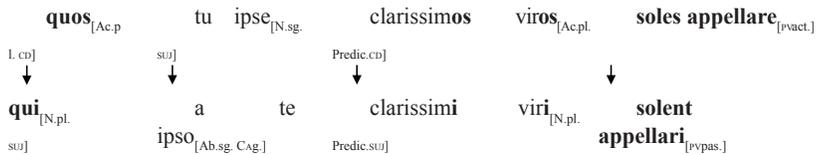
Generalmente el sujeto del infinitivo no está explícito, pero es el mismo que el del auxiliar *soleo*, como revela la concordancia de caso, género y número que presentan los eventuales predicados nominales asociados al infinitivo auxiliado. Así queda ilustrado en (19) con el adjetivo predicativo *primus*; en (20a), con el sustantivo *gladiator*, predicativo del sujeto *M. Antonius*, argumento paciente de *appellari solet*; o, en (20b), con el sintagma nominal *consularem scurram*, predicativo del acusativo sujeto *eum* de la completiva AcI, cuyo predicado es una perífrasis verbal constituida por el infinitivo perfecto *solutum (esse)* y el infinitivo auxiliado de presente pasivo *appellari*.

- (19) *Mos est Syracusis ut, si qua de re ad senatum refertur, dicat sententiam qui velit; nominatim nemo rogatur, et tamen, ut quisque aetate et honore antecedit ita primus solet sua sponte dicere.* (Cicero, *In C. Verrem* II 4, 64)  
 ‘Es costumbre en Siracusa, si se consulta sobre algún asunto al Senado, que quien quiera diga su opinión; no se le pide a nadie nominalmente, y, sin embargo, según cada cual precede en edad y condición, **suele hablar el primero** espontáneamente..’.
- (20) a. *Quem gladiatorem non ita appellavi ut interdum etiam M. Antonius gladiator appellari solet, sed ut appellant ei qui plane et Latine loquuntur.* (Cicero, *Philippicae* VII 17)  
 ‘Y, a éste, no lo he llamado gladiador tal como **suele ser llamado gladiador** a veces también M. Antonio, sino como lo llaman los que hablan claro y en latín’.
- b. *Quis item nescit consularem eum (Ciceronem) scurram ab inimicis appellari solitum?* (Macrobius, *Saturnalia* II 4, 64)  
 ‘¿Quién ignora que él **\*solió / acostumbó a ser llamado bufón consular** por sus enemigos?’

- (21) Quod si esset beneficium, numquam qui illum interfecerunt a quo erant conservati, **quos tu** ipse clarissimos viros **soles appellare**, tantam essent gloriam consecuti. (Cicero, *Philippicae* II 5)  
 ‘Si esto fuera un favor, nunca hubieran conseguido tanta gloria los que mataron a aquel que los había salvado, a quienes tú mismo sueles llamar hombres ilustrísimos’.

Por tanto, el auxiliar *soleo* y el verbo pleno en infinitivo forman una perífrasis verbal y las propiedades de esta perífrasis y las estructuras sintácticas posibles son las propias del verbo pleno.

Una prueba decisiva para determinar la condición de perífrasis verbal es la pasivización: la conversión a pasiva de una perífrasis promueve el objeto o tema de la predicación transitiva a sujeto de la construcción. En contextos precedentes hemos encontrado ejemplos de perífrasis constituidas por *soleo* y un infinitivo pasivo: en (2), *me solere defendi* (‘que yo suelo ser defendido’), con el complemento agente explícito *a te* (‘por ti’); en (20a), *M. Antonius appellari solet* (‘M. Antonio suele ser llamado’) con el predicativo *gladiator* (‘gladiador’); y en (20b), *eum appellari solitum* (‘que él acostumbró a ser llamado’), con el predicativo *scurram consularem* (‘bufón consular’) y el complemento agente *ab inimicis* (‘por sus enemigos’). Con esta referencia y como confirmación de la naturaleza auxiliar del verbo latino *soleo* en estas construcciones, el ejemplo (21) proporciona un contexto en el que, si cambiamos la predicación transitiva de la perífrasis *soles appellare* modificando la voz del infinitivo, el acusativo *quos*, tema de la frase transitiva se transforma en el nominativo *qui*, haciendo las veces de sujeto, y el auxiliar *soleo* asume las propiedades morfosemánticas restantes de la nueva predicación *solent appellari*:



Otra característica que comparten los auxiliares latinos, y con ellos nuestro verbo, es que no presentan restricciones en cuanto a los infinitivos a los que pueden acompañar. Así, *soleo* + INF puede seleccionar sujetos animados, como *elephantum* en (22) o, inanimados, como *domus* en (23). Puede combinarse con infinitivos de verbos dinámicos, como *agere* en (24), y estativos, como *esse* en (22) y en (25). Puede ir con infinitivos que denoten control por parte del sujeto, (24) y (25), y no control, (22) y (23).

- (22) †Auditavi saepe hoc uolgo diciert† / **solere elephantum gravidam** perpetuos decem / **esse** annos; eius ex semine haec certost fames, / nam iam compluris annos utero haeret meo. (Plautus, *Stichus* 168)  
 ‘A menudo he oído repetir a la gente que **las elefantas suelen estar preñadas** durante diez años seguidos; seguro que mi hambre es de su misma raza, pues ya lleva muchos años alojada en mis entrañas’.
- (23) **Ampla domus** dedecori saepe domino fit, si est in ea solitudo, et maxime, si aliquando alio domino **solita est frequentari**. (Cicero, *De officiis* 1, 139)  
 ‘**Una casa grande**, si está desocupada, a menudo es causa de deshonor para su amo y, sobre todo, si anteriormente, cuando era de otro, **\*solió / acostumbó a ser frecuentada**’.
- (24) Nil **ego** in occulto **agere soleo**. Meus ut animust eloquar. (Plautus, *Trinummus* 712)  
 ‘**Yo no suelo hacer** nada a escondidas. Te diré lo que pienso’.
- (25) ... quia **ruri** crebro **esse soleo**. (Terentius, *Hecyra* 215)  
 ‘... porque **suelo estar** las más de las veces **en el campo**’.

Ya hemos comentado que son numerosos los pasajes en los que el infinitivo unido a *soleo* se encuentra elidido porque es claramente deducible del contexto. Así, en (26) es fácil sobreentender para el auxiliar *solent* un infinitivo *facere* a partir de la forma *fecit* precedente. En el enunciado de (27) *quo saturi solent* (‘adonde suelen los que tienen la barriga llena’) también se deduce un infinitivo *ire* del contexto inmediatamente anterior. La subordinada de relativo, además, constituye un giro eufemístico para referirse a la letrina o a la acción de defecar, un ámbito que abona los sobreentendidos. Asimismo, parece que cabe atribuir a la interdicción lingüística la omisión convencional del infinitivo *futuere* ‘joder’ de (28), en uso absoluto (*futuere cum viris suis*), y de (29), en uso transitivo (*futuere Maeciliam*). Esta es la interpretación que da Pinkster (2015: 211-112), al menos, para el ejemplo de Catulo (29), avalándola con un pasaje horaciano que presentaría el mismo fenómeno, pero con el auxiliar *possum* en lugar de *soleo*<sup>15</sup>.

<sup>15</sup> Horatius, *Epodi* 12, 15: *Inachia langues minus ac me; / Inachiam ter nocte potes, mihi semper ad unum / mollis opus* (‘Con Inaquia te agotas menos que conmigo, si se trata de Inaquia tres veces **puedes** por noche, pero a mí, siempre te me quedas sin fuerza a la primera’). Pinkster traduce el *duo ... solebant Maeciliam* catuliano (29) por ‘two men used to fuck Maecilia’ (2015: 211) y el *Inachiam ter nocte potes* de Horacio como ‘You can fuck Inachia three times a night’ (2015: 212).

- (26) Hic senex si quid clam uxorem suo animo **fecit** volup, / neque novom neque mirum **fecit** nec secus quam alii **solent**. (Plautus, *Asinaria* 942)  
 ‘Este viejo, si echó una cana al aire a espaldas de su mujer, no hizo nada nuevo ni raro ni diferente a lo que **suelen** (hacer) los demás’.
- (27) Rogant me servi **quo eam**: dico me **ire quo** saturi **solent**. (Plautus, *Curculio* 362)  
 ‘Los esclavos me preguntan adónde voy. Les digo que voy adonde **suelen** (ir) los que tienen la barriga llena’.
- (28) **Viris cum suis** praedicant nos **solere**, / suas paelices esse aiunt, eunt depressum. (Plautus, *Cistellaria* 38)  
 ‘Pregonan a los cuatro vientos que nosotras **solemos...** / **tenemos trato con sus maridos**: dicen que somos sus pelanduscas; van a hundirnos’.
- (29) Consule Pompeio primum duo, Cinna, **solebant** / **Maeciliam**; facto consule nunc iterum / manserunt duo, sed creverunt milia in unum / singula. (Catullus, *Carmina* 113, 1-2)  
 ‘Cuando el primer consulado de Pompeyo, eran dos, Cina, los que **solían...** / **trataban a Mecilia**; ahora que es cónsul por segunda vez, los dos siguen, pero se han multiplicado por mil’.

Ciertamente la elipsis eufemística es un recurso usado a menudo en el ámbito sexual. Ahora bien, en los pasajes (28) y (29), la omisión de un infinitivo que no se puede recuperar del contexto inmediato, porque justamente lo que se busca es la ambigüedad y la imprecisión, es muy significativa por lo que respecta al funcionamiento sintáctico de *soleo* en ellos. La lectura literal de *viris cum suis nos solere* de (28), ‘que nosotras solemos (eso ¿?) con sus maridos’, y de *duo solebant Maeciliam* de (29), ‘dos hombres solían (eso ¿?) en relación con Mecilia’ nos lleva a tomar en consideración el empleo de *soleo* como verbo pleno.

### 3.2.2. Verbo pleno

Fernández de Castro (1999: 36) asegura que “el derivado verbal de una perífrasis no acepta fácilmente ser referido por indicadores de función nominal autónoma, ya sean pronombres, «proadverbios» o «proadjetivos» del tipo *así*, *cómo*, etc.; el elemento preferido para rescatar su valor funcional es el verbo vicario o «proverbo» *hacer*”.

Esto no parece que se pueda aplicar a *soleo*, pues hay ejemplos claros en los que el verbo latino se encuentra acompañado por pronombres neutros y sin el infinitivo *hacer*:

- (30) Vola curriculo. PA. *istuc* marinus passer per circum **solet**. (Plautus, *Persa* 199)  
 ‘Vuela corriendo. PEGNIO.— *Esto* es lo que **suele** (hacer) el avestruz por el circo’.
- (31) Tu **quod** saepe **soles**, nostro laetabere casu, / Galle... (Propertius, *Elegiae* I 13, 1)  
 ‘Tú, **cosa que sueles** (hacer) a menudo, Galo, te alegrarás de mi caída en desgracia..’.
- (32) (Vindex) risit, nam **solet hoc**... (Martialis, *Epigrammata* IX 44, 3)  
 ‘(Víndice) se rio, pues **suele** (hacer) *esto*...’.
- (33) Mihi quidem edepol insignite factast magna iniuria: / duobus nupsi, neuter fecit **quod** novae nuptae **solet**. (Plautus, *Casina* 1011)  
 ‘Por Pólux, a mí sí que se me ha hecho hoy una buena faena y de las gordas. Me he casado con dos hombres y ninguno me ha hecho **lo que se suele** (hacer) a una recién casada’.
- (34) Simul, id **quod** in tali re **solet**, alii portenta atque prodigia nuntiabant, alii conventus fieri, arma portari, Capuae atque in Apulia servile bellum moveri. (Sallustius, *De coniuratione Catilinae* 30, 2)  
 ‘Al mismo tiempo, lo que **se suele (hacer)** / **es típico** en tal circunstancia, unos anunciaban portentos y prodigios, otros que había reuniones, que se transportaban armas, que en Capua y en Apulia se preparaba una revuelta de esclavos’.

En los tres primeros contextos el estado de cosas focalizado al que se refieren los pronombres se presenta, a través de *soleo*, como característico de su sujeto: el ‘volar corriendo’, *istuc*, de (30) es típico del avestruz; el ‘alegrarse por la desgracia del poeta’ de (31), *quod*, es típico de Galo, como lo es, de Víndice, el ‘reírse’, *hoc*, en (32). Por otra parte, en (33), el pronombre *quod* es el sujeto impersonal de *solet* y alude eufemísticamente a la ‘cosa típica de una recién casada’, es decir, a su desfloración. En el ejemplo de Salustio (34), nuevamente, el relativo *quod* representa el sujeto impersonal de una forma verbal *solet* que define el ‘estado de cosas’ como ‘típico, normal’ en un contexto prebélico<sup>16</sup>.

<sup>16</sup> Cf. Antelo (2018: 13), a propósito del ejemplo *quodque in extremis solet* (Seneca, *Oedipus* 58).

De manera semejante, el latino *soleo* se encuentra usado sin infinitivo, modificado por los adverbios *ita* o *sic* ‘así’, para definir al sujeto por su manera propia de actuar:

- (35) MEN. non potuisti magi’ per tempus mi advenire quam advenis. / PE. ***Ita* ego *soleo***: commoditatis omnis articulos scio. (Plautus, *Menaechmi* 140)  
 ‘MENECSMO I.– No has podido llegar en un momento más oportuno para mí. ESCOBILLA.– ***Así suelo*** (hacerlo) yo: me sé todos los recodos de la oportunidad’.
- (36) GN. sex ego te totos, Parmeno, hos mensis quietum reddam / ne sursum d<eo>rsum cursites neve usque ad lucem vigiles. / Ecquid beo te? PA. Men? Papae. GN. ***Sic soleo*** amicos. PA. laudo. (Terentius, *Eunuchus* 279)  
 GNATÓN.– Yo, Parmenón, haré que de aquí en adelante puedas descansar durante seis meses enteros, sin tener que andar corriendo de acá para allá ni velar hasta el alba. ¿Qué te parece?, ¿te hago feliz? PARMENÓN.– ¿A mí? ¡Ole, ole! GNATÓN.– ***Así suelo*** (hacer) yo para con mis amigos. PARMENÓN.– Te felicito.

En el pasaje plautino (35), Menecmo se alegra de la oportuna llegada de su esclavo y este la justifica atribuyéndose como rasgo propio el don de la oportunidad: ‘yo me caracterizo por ser así’. Del mismo modo, el parásito Gnatón, de la comedia de Terencio (36)<sup>17</sup>, se caracteriza a sí mismo como personaje benefactor con los amigos.

Es importante señalar que tales usos de *soleo* son tempranos: buena parte de los ejemplos aducidos pertenecen a Plauto, comediógrafo de época arcaica. Asimismo, se encuentran muy pronto casos de anáfora cero del infinitivo con *soleo*, en oraciones comparativas, como las que analiza Manfredini (2016: 262-275) a propósito de *possum*. Se trata de enunciados ya de por sí caracterizadores, en los que *soleo* presenta la acepción ‘es propio, habitual, normal’ que hemos postulado como prototípica a partir de su etimología:

- (37) Haec ego non rideo, quamvis tu rideas, sed de re severissima tecum, ***ut soleo***, iocor. (Cicero, *Epistulae ad familiares* 7, 11, 2)

<sup>17</sup> Terencio usa la misma construcción en *Adelphoe* 923. Véase Antelo (2018: 16-17) a propósito de las ocurrencias de *soleo* sin infinitivo en Terencio.

‘Yo no me estoy burlando, por más que tú te rías, sino que, **como suelo** (hacer) / **tengo por costumbre**, bromeo contigo sobre asuntos serios’.

- (38) Nunc venio ad iocationes tuas, quoniam tu secundum Oenomaum Attii, non, **ut olim solebat**, Atellanam, sed, **ut nunc fit**, mimum introduxisti. (Cicero, *Epistulae ad familiares* 9, 16, 7)

‘Y ahora llego a tus bromas, puesto que después del *Enomao* de Accio no presentaste una atelana, **como** antes **era costumbre**, sino un mimo, como se hace ahora’.

- (39) Clamor inde oppidanorum mixtus muliebri puerilique ploratu ad terrorem, **ut solet**, primo ortus et Romanis auxit animum. (Livius, *Ab urbe condita*, 2, 33, 8)

‘El clamor de los ciudadanos mezclado con el llanto de mujeres y niños que se produjo inmediatamente ante el terror, **como es normal**, no solo levantó el ánimo a los romanos..’.

Cicerón con *ut soleo*, en (37), quiere significar que, bromeando sobre cosas serias con su amigo, actúa en consonancia con el comportamiento que le es propio, que lo caracteriza. En el pasaje siguiente (38), el *solebat* impersonal del enunciado *ut olim solebat* contrapone la práctica común característica de una época anterior con la actual. Finalmente, en (39) con *ut solet* se caracteriza como algo habitual el hecho de que ante una situación de terror la población reaccione gritando y llorando. Así pues, los ejemplos precedentes de *soleo* sin infinitivo documentados desde la latinidad arcaica, como decíamos, creemos que ilustran un empleo como verbo pleno y que avalan la hipótesis etimológica de considerarlo un verbo estativo denominativo con el valor prototípico de ‘ser propio, ser costumbre’.

#### 4. RECAPITULACIÓN: SOLER A LA LUZ DE SOLEO

El uso semiauxiliar que Olbertz (1998: 128) propone para el español *soler* puede examinarse en relación con el empleo como verbo pleno señalado para el latín *soleo* en el apartado anterior.

- (40) ...cumplir el mismo ritual erótico-romántico **que solía** con las chicas de mi edad.
- (41) En vez de tachar escuetamente, **como solía**, el nombre, número y señas del desaparecido.

El ejemplo (40) de Olbertz sería equiparable a (26) y (27), casos en los que el infinitivo se puede deducir del contexto inmediato. En cuanto a *como solia* de (42), nos parece un uso análogo al *ut soleo* de (37). Ciertamente, Olbertz ya lo admite, el número de ejemplos del español que ofrece para confirmar la semiauxiliaridad de *soler* es reducido. Habría que añadir algún caso más que proporciona Casado Velarde (1983: 74) y un pasaje del *Libro de la Caza* de Juan Manuel recogido por Yllera (1980: 200), con un testimonio de *soler* + *que* + *IND*. Aunque en conjunto no parece documentación suficiente como para constituir evidencia de un uso semiauxiliar para el español *soler*, el precedente de los empleos plenos del verbo latino *soleo* vendría a apoyar tal propuesta y representaría un punto de partida para trazar los distintos estadios del proceso de gramaticalización del auxiliar *soler* y de la construcción que conforma con un infinitivo.

Hemos visto que la hipótesis etimológica adoptada para el verbo latino *soleo* nos autoriza a categorizarlo como presente estativo denominativo y a proponer la acepción ‘ser de uno, ser propio, ser normal, ser costumbre’ como prototípica. En el uso de *soleo* como verbo pleno, atestiguado desde época temprana, este es el valor que entra en consideración. La interpretación, por tanto, de la construcción que *soleo*, como auxiliar, constituye con un infinitivo pasa por tener en cuenta esta etimología y su “persistencia” semántica en el nuevo complejo. Igualmente, en una descripción rigurosa del proceso de gramaticalización de la perífrasis del español *soler* + *INF* las trazas semánticas de *soleo* en el auxiliar *soler* no pueden ser ignoradas.

Por otra parte, el examen de la singularidad morfológica de *soleo* en contraste con el paradigma defectivo del español *soler* proporciona datos interesantes para dibujar con más precisión el recorrido seguido por la perífrasis del español *soler* + *INF* desde una perspectiva aspectual. Hoy por hoy, hay acuerdo en considerar que esta construcción representa la subvariante habitual dentro del aspecto imperfectivo y que la conjugación de *soler*, a consecuencia de su distribución exclusiva como auxiliar en esta perífrasis, es defectiva y solo presenta formas imperfectivas (Camus 2004: 511). Como se ha expuesto, el paradigma del verbo latino *soleo*, en cambio, dispone de formas de perfecto y su uso con valor aorístico entra en contradicción con la restricción morfológica del auxiliar español *soler*. Con todo, aquí el perfecto *solitus sum* también exhibe su singularidad en tanto que semideponente y, para evaluar el uso de las formas de perfecto, resulta imprescindible poner atención en su morfología pasiva, así como en el alcance aspectual del perfecto latino (Artigas-Cabré: en prensa). En la combinación de estos dos factores probablemente halla su explicación el carácter defectivo del paradigma temporal del auxiliar español *soler*.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

## BASES DE DATOS

- CDL: Cross Database Searchtool, Brepolis Library of Latin Texts Series A – B, Turnhout, Brepols <http://www.brepolis.net>
- CORDE: Real Academia Española, *Corpus diacrónico del español* <http://www.rae.es>
- DLD: Database of Latin Dictionaries, Turnhout, Brepols <http://www.brepolis.net>
- THLL (1900 - ): *Thesaurus linguae Latinae*, Teubner, Stuttgart – Leipzig (electronic resource CD, K.G. Saur – Walter de Gruyter).

## BIBLIOGRAFÍA

- ANTELO REINOSO, IGNACIO. 2018. *Soleo* en Séneca: frecuencia y funcionalidad en las tragedias. *Stylos* 27: 7-20.
- ARTIGAS, ESTHER y LAURA CABRÉ. (en prensa). ¿Acostumbraron los antiguos decirlo así? Perfectividad y aspecto habitual en latín”. En Garachana, Mar (ed.). *La evolución de las perífrasis verbales en español. Una aproximación desde la Gramática de construcciones diacrónica*. Bern: Peter Lang.
- BERTINETTO, PIER MARCO. 1997. *Il dominio tempo-aspettuale: Demarcazioni, intersezioni, contrasti*. Torino: Rosenberg & Sellier.
- BLASE, HEINRICH. 1903. *Historische Grammatik der lateinischen Sprache. Syntax des einfachen Satzes (Tempora und modi; Genera verbi)*. Leipzig: Teubner.
- CAMUS, BRUNO. 2004. Perífrasis verbales y expresión del aspecto en español. En Luis García Fernández y Bruno Camus (eds.). *El pretérito imperfecto*. Madrid: Gredos, pp. 511-573.
- \_\_\_\_\_. 2011. Restricciones aspectuales y la perífrasis *soler* + infinitivo. En Juan Cuartero Ota, Luis García Fernández y Carsten Sinner (eds.). *Estudios sobre perífrasis y aspecto*. München: Peniope, pp. 120-138.
- CASADO VELARDE, MANUEL. 1983. El verbo *soler* y los modales. *Boletín de la Real Academia Española* LXIII 1: 67-76.
- FERNÁNDEZ DE CASTRO, FÉLIX. 1999. *Las perífrasis verbales en el español actual*. Madrid: Gredos.
- FLOBERT, PIERRE. 1975. *Les verbes déponents latins des Origines à Charlemagne*, Paris: Les Belles Lettres.
- GARACHANA CAMARERO, MAR. 2017. Los límites de una categoría híbrida. Las perífrasis verbales. En Garachana, M. (ed.). *La gramática en la diacronía. La evolución de las perífrasis verbales modales en español*, pp. 35-80. Madrid – Frankfurt: Iberoamericana Vervuert.
- GARCÍA FERNÁNDEZ, LUIS (dir.). 2006. *Diccionario de perífrasis verbales*. Madrid: Gredos.
- GARCÍA TRABAZO, JOSÉ VIRGILIO. 2004. Sobre el reflejo de la *Aktionsart* ‘estativa’ indoeuropea en hitita y latín. En M<sup>a</sup> Teresa Amado, Eva M<sup>a</sup> Castro, Cecilia Criado, Amelia Pereiro y Concepción Cabrillana (coords.). *Iucundi acti labores. Estudios en homenaje a Dulce Estefanía Álvarez*, pp. 103-112. Santiago de Compostela: Universidade de Santiago, Servicio de Publicaciones.
- GL = KEIL, HEINRICH. 1855-1880. *Grammatici Latini*. Leipzig: Teubner.
- GÓMEZ TORREGO, LEONARDO. 1999. Los verbos auxiliares. Las perífrasis verbales de infinitivo. En Ignacio Bosque y Violeta Demonte (eds.). *Gramática descriptiva de la lengua española*, pp. 3323-3388. Madrid: Espasa Calpe.

- GRIENBERGER, THEODOR VON. 1900. *Untersuchungen zur gotischen Wortkunde*. Wien: In Commission bei Carl Gerold's Sohn.
- HAMP, ERIC P. 1985. Derivatives of \*sue in latin. 1. *soleō* „be wont“. *Živa Antika* 35. 16.
- HAVERLING, GERD V. M. 2010. Actionality, tense and viewpoint. En Philip Baldi y Pierluigi Cuzzolin (eds.). *New Perspectives on Historical Latin Syntax 2. Constituent Syntax: Adverbial Phrases, Adverbs, Mood, Tense*, pp. 277-523. Berlin-New York: De Gruyter Mouton.
- HOPPER, PAUL J. 1991. On some Principles of Grammaticalization. En Elizabeth Closs Traugott y Bernd Heine (eds.). *Approaches to grammaticalization*. Volume 1, pp. 17-35. Amsterdam-Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- IEW = 2007. Indo-European Language Association. *Proto-Indo-European Etymological Dictionary. A revised edition of Julius Pokorny's Indogermanisches Etymologisches Wörterbuch*, <http://dnghu.org/>.
- LEHMANN, WINFRED PHILIPP. 1986. *A Gothic Etymological Dictionary*. Leiden: E. J. Brill.
- LEUMANN, MANU. 1977<sup>5</sup>. *Lateinische Laut- und Formenlehre*. München: C. H. Beck'sche Verlagsbuchhandlung.
- LIPP II = DUNKEL, GEORGE E. 2014. *Lexikon der indogermanischen Partikeln und Pronominalstämme*. Heidelberg: Universitätsverlag Winter.
- LIV<sup>2</sup> = RIX, HELMUT (ed.). 2001. *Lexikon der Indogermanischen Verben*. Wiesbaden: Ludwig Reichert Verlag.
- MANFREDINI, ADRIANA. 2016. Auxiliaries within comparative clauses: some remarks concerning their syntax and grammatical description: Descriptive and Historical Accounts for the Latin Language. En Paolo Poccetti (ed.). *Latinitatis rationes*, pp. 262-276. Berlin-Boston: Walter de Gruyter.
- MARCHAND, DIANE. 2005. Les verbes semi-déponents chez les grammairiens latins. *Lalies: actes des sessions de linguistique et de littérature*, 26: 133-150.
- OLBERTZ, HELLA. 1998. *Verbal Periphrases in a Functional Grammar of Spanish*. Berlin-New York: Mouton de Gruyter.
- PINKSTER, HARM. 2015. *The Oxford Latin Syntax*. Volume 1: The simple clause. Oxford: Oxford University Press.
- POUCET, JACQUES. 1966. L'origine sabine de la *commutatio* du -d- en -l-, un mythe linguistique? *L'antiquité classique* 35, 1: 140-148.
- SQUARTINI, MARIO. 1998. *Verbal Periphrases in Romance. Aspect, Actionality, and Grammaticalization*. Berlin-New York: Mouton de Gruyter.
- TRAUGOTT, ELIZABETH CLOSS y GRAEME TROUSDALE. 2013. *Constructionalization and Constructional Changes*. Oxford: Oxford University Press.
- VAAAN, MICHIEL DE. 2008. *Etimological Dictionary of Latin and other Italic Languages*. Leiden: Brill.
- VERNET, MARIONA. 2008. *La segona conjugació verbal llatina: estudi etimològic i comparatiu sobre l'origen protoindoeuropeu de la formació dels seus temes verbals*. Barcelona: PPU.
- YLLERA, ALICIA. 1980. *Sintaxis histórica del verbo español: las perífrasis medievales*. Zaragoza: Universidad de Zaragoza.